

Album: Aswan
Composer(s): Dina El Wedidi
Lyrics: Mido Zohair
Original Language: Arabic
Featuring: Dina El Wedidi

Translation

Original Language

Ya Ganouby

يا جنوبي

Oh my south, oh my south...
Oh my south, oh my south...

يا جنوبي .. يا جنوبي
يا جنوبي .. يا جنوبي

If our souls had been washed slowly
instead of like the wind,
If we'd saved some honey before it melted,
If they had left things to become what
they should be.

لو كان داخلنا اتغسل بالراحة مش بالريح،
لو كنا حوشنا العسل قبل العسل مايسيح،
لو كانوا سابوا الحاجات تصبح حاجات بصيح.

Oh my south, oh my south...

يا جنوبي .. يا جنوبي

If our souls had been washed slowly
instead of like the wind,
If we'd saved some honey before it melted,
If they had left things to become what
they should be.

لو كان داخلنا اتغسل بالراحة مش بالريح،
لو كنا حوشنا العسل قبل العسل مايسيح،
لو كانوا سابوا الحاجات تصبح حاجات بصيح.

Maybe worry wouldn't have filled the
hearts and eyes,
Maybe pain wouldn't have nested towards
the south.

جايز ماكنش القلق يملى العيون والقلوب،
جايز ماكنش الوجع عشش نواحي الجنوب.

Oh my south, oh my south...

يا جنوبي .. يا جنوبي

My love, my land, I asked you, barely able,
How do we gather pain and ease the grief
of the south.

حبييتي أرضي سألتك والكف صارت يده،
إزاي نلّم الوجع ونخف حزن الجنوب.

If they had left the children to empty
jubilation from fear,
We would've been guided, and understood
at ease,
And learnt how to stop escaping,
And how to gather pain and relieve the
grief of the south.

لو كانوا سابوا العيال تخلي الثمار من الخوف،
كنا اهتدينا يا خال وفهمنا بالمعروف،
وعرفنا من الأهوال إزاي نبطل هروب،
وإزاي نلّم الوجع ونخف حزن الجنوب.

Oh my south, oh my south...

يا جنوبي .. يا جنوبي